

## Porównanie tłumaczeń Hioba 30:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Krzyczę do Ciebie, lecz mi nie odpowiadasz;* stanąłem, lecz (tylko) mi się przypatrujesz. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Krzyczę do Ciebie, lecz mi nie odpowiadasz. Stanąłem, lecz tylko mi się przypatrujesz.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wołam do ciebie, ale nie słuchasz mnie; stoję, a na mnie nie patrzysz.                                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wołam do ciebie, a nie wysłuchujesz mię; stoję przed tobą, a nie patrzysz na mię.                       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Wołam do ciebie, a nie wysłuchawasz mię, stoję, a nie patrzysz na mię.                                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ciebie błagałem o pomoc. Bez echa. Stałem, a nie zważałeś na mnie.                                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Krzyczę do ciebie, lecz mi nie odpowiadasz; stoję, lecz Ty nie zważasz na mnie.                         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wołam do Ciebie, ale mi nie odpowiadasz, stoję przed Tobą, ale na mnie nie zważasz.                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wzywam Ciebie, a Ty nie odpowiadasz; stoję, Twój wzrok mnie przenika.                                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wołałem Cię, ale mi nie odpowiadasz, stoję przed Tobą, ale nie zwracasz uwagi.                          |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я ж закричав до Тебе і Ти не вислухуєш мене, встали і подивилися на мене.                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wołam do Ciebie, lecz mi nie odpowiadasz; stoję przed Tobą, lecz na mnie nie spoglądasz.                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wołam do ciebie o pomoc, lecz ty mi nie odpowiadasz; stanąłem, abys zwrócił na mnie uwagę.              |

<sup>1)</sup> <x>220 19:7</x>